

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

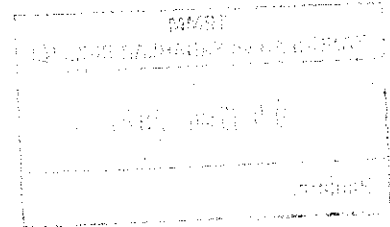
Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 445811 evrak numaralı "Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri Arasında Yatırımların Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma" ile "Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri Arasında Yatırımların Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma'nın 9/7'nci Maddesinin Değiştirilmesine İlişkin Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim **24.4** 2019



Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	29 Nisan 2019	Esas No: 2/1782



TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
04 Nisan 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
05 Nisan 2019
No: 451196
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**EKONOMİK İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI ÜYE DEVLETLERİ ARASINDA
YATIRIMLARIN TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA İLE
EKONOMİK İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI ÜYE DEVLETLERİ ARASINDA
YATIRIMLARIN TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA’NIN 9/7’NCİ
MADDESİNİN DEĞİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 7 Temmuz 2005 tarihinde İstanbul’da imzalanan “Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri Arasında Yatırımların Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma” ile 7 Nisan 2007 tarihinde Antalya’da imzalanan “Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri Arasında Yatırımların Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma’nın 9/7’nci Maddesinin Değiştirilmesine İlişkin Protokol” ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599- 51399

21 Mart 2019

Konu : Anlaşma ve Protokol

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri Arasında Yatırımların Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma” ile “Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri Arasında Yatırımların Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma’nın 9/7’nci Maddesinin Değiştirilmesine İlişkin Protokol”ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce, Rusça)
- 2- Protokol (Türkçe, İngilizce, Rusça)
- 3- Genel Gerekçe

TSMM KANUNLAH VE KADARLAR BSK.LIGI
21 Mart 2019
Numara:

TSMM GELEN EVRAK
21 Mart 2019
No: 445811
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Yatırımların teşviki ve korunması anlaşmalarının ana amacı; beraberinde yalnızca sermaye değil, aynı zamanda teknoloji, yönetim becerisi, uluslararası pazarlara giriş imkânını da getiren doğrudan yabancı sermaye yatırımlarını taraf ülkeler arasında teşvik etmek ve ilgili ülkenin hukuki düzeni içinde bu yatırımların korunmasını sağlamaktır.

Ülkemiz müteşebbisleri ve sermayesinin dış ülkelere açılması, aynı zamanda yabancı yatırım ve ileri teknolojinin ülkemize gelmesi yolu ile ekonomimizin küreselleşen dünya ekonomisi içinde etkin bir şekilde yer alması, genel ekonomik politikamızın ana hedefleri arasındadır. Bu çerçevede, ülkemizde yapılan doğrudan yabancı sermaye yatırımlarının korunması ve daha fazla yabancı sermaye gelişinin özendirilebilmesi için yatırım ve ticaret ilişkilerimizin yoğun olduğu veya bu ilişkilerin gelişmesine yönelik potansiyele sahip olduğu düşünülen ülkelerle yatırımların karşılıklı teşviki ve korunması anlaşmalarının imzalanmasına 1962 yılında başlanmıştır. Ülkemizin sermaye ihraç eder hale gelmesi ile bu süreç hızlandırılmıştır.

Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT) üye ülkeleri arasında doğrudan yabancı sermaye yatırımlarının teşvik edilmesi ve korunması yoluyla bölgede özel sektörün rolünün geliştirilmesi ve EİT ülkelerinin refahının artırılmasını hedefleyen 7 Temmuz 2005 tarihli "Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri Arasında Yatırımların Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın temel esasları aşağıda özetlenmiştir:

1. Anlaşmaya taraf ülkelerde, diğer akit tarafların yatırımcıları tarafından gerçekleştirilen yabancı sermayeli yatırımların ve ilgili faaliyetlerin tabi olacağı muameleyi belirleyerek ekonomik işbirliği için uygun şartları oluşturmak.

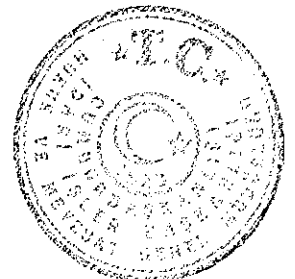
2. Anlaşmaya taraf ülkelerde yabancı yatırımların kamulaştırma ve devletleştirme yönünden tabi olacağı muamele ve sahip olduğu haklara açıklık getirmek.

3. Taraf ülkeler açısından, özel teşebbüsle ev sahibi devlet arasında yatırımlarla ilgili çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarını tespit etmek.

4. Taraf ülke yatırımcılarının elde ettiği kârların ve diğer gelirlerin gecikme olmaksızın transfer edilmesini güvence altına almak.

EİT üye ülkeleri arasında daha istikrarlı bir yatırım ortamının teminini öngören söz konusu Anlaşma ile bölge ülkeleri arasındaki sermaye akışında artış gerçekleşmesi beklenmektedir. Anlaşma, yatırımcılara ekonomik ve yasal güvence verirken taraf ülkelere yeni bir yük getirmemektedir.

Diğer taraftan, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturan 7 Nisan 2007 tarihli Protokol ile, Anlaşmanın bir akit taraf ile diğer akit taraf yatırımcıları arasında ortaya çıkabilecek uyuşmazlıkların çözümüne ilişkin 9 uncu maddesinin yedinci fıkrasının tadil edilmesi öngörülmektedir.



EKONOMİK İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI ÜYE DEVLETLERİ ARASINDA YATIRIMLARIN TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Giriş

Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT)'nin işbu Anlaşmanın imzacısı Üye Devletleri,

İzmir Anlaşması'nda ortaya konulan Ekonomik İşbirliği Teşkilatı'nın amaçları ile uyumlu olarak,

Anılan Anlaşmanın Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri arasındaki Ekonomik, Teknik ve Ticari İşbirliğine ilişkin hükümlerinin uygulanması amacıyla,

Üye Devletler arasındaki yakın işbirliği çerçevesi içinde, mevcut bulunan ekonomik kaynaklar ve olanaklardan faydalanmaya ve bunları en uygun şekilde harekete geçirmeye ve kullanmaya çaba harcayarak,

Ortak çıkar ve karşılıklı fayda temelinde ekonomik ve sosyal kalkınmayı canlandırmayı mümkün kılacak olan bu Devletler arasındaki ekonomik ilişkilerin temel alanlarından birinin Üye Devletler arasındaki yatırım alanındaki ilişkiler olduğuna ikna olarak,

Üye Devletlerin ekonomik kaynaklarının birbirleri arasında dolaşabileceği; böylelikle bu kaynakların Üye Devletlerin kalkınmasına hizmet edecek ve vatandaşlarının yaşam standartlarını yükseltecek bir şekilde en uygun kullanımını mümkün kılacak elverişli bir yatırım ortamını sağlamayı ve geliştirmeyi arzulayarak,

İşbu Anlaşmayı imzalamışlar,

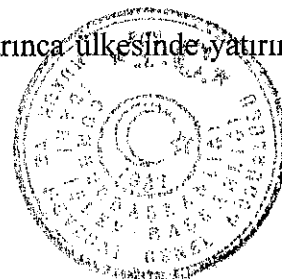
Ve Üye Devletlerden kaynaklanan sermaye ve yatırımlar ile ilgilenirken bu Anlaşmadaki mevcut hükümleri asgari olarak düşünmeyi kabul ederek,

İşbu Anlaşmayı madden ve ruhen yürürlüğe sokmaya tam olarak hazır olduklarını ve Anlaşmanın amaçlarını ve hedeflerini gerçekleştirmeye yönelik her türlü çabayı göstermeye yönelik içten dileklerini ifade etmişlerdir.

Madde 1 Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından:

1. "Anlaşma", EİT Üye Devletleri arasındaki Yatırımların Teşviki ve Korunması Anlaşması'nı ifade eder.
2. "Akit Taraflar", Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT)'nin işbu Anlaşmayı imzalayan ve 12. Madde'de belirtildiği şekilde onaylayan Üye Devletlerini ifade eder.
3. "Ev Sahibi Devlet", diğer Akit Tarafların yatırımcılarınca ülkesinde yatırım yapılmış olan her bir Üye Devleti ifade eder.



4. "Yatırım" terimi, bir Akit Tarafın yatırımcılarınca diğer Akit Tarafın ülkesinde (bundan sonra ev sahibi Akit Taraf olarak anılacaktır), ev sahibi Akit Tarafın kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak yatırılmış her türlü malvarlığını ve özellikle, bunlarla kısıtlı olmamak koşuluyla, aşağıdakileri içerir:

(a) hisseler, hisse senetleri ya da şirketlere iştirakin diğer şekilleri,

(b) yeniden yatırımda kullanılan gelirler, para alacakları veya bir yatırımla ilgili mali değeri olan diğer haklar,

(c) mülkün ülkesinde bulunduğu Akit Tarafın kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak tanımlanmış taşınır ve taşınmaz mallar yanında ipotek, haciz, rehin ve diğer benzeri haklar gibi bunlarla ilişkili haklar,

(d) patentler, sınai tasarımlar, teknik süreçler gibi sınai ve fikri mülkiyet hakları yanında ticari markalar, peştemaliye, know-how ve diğer benzer haklar,

(e) doğal kaynaklarla ilgili olarak verilmiş imtiyazları da kapsayacak şekilde, ev sahibi devlet tarafından kanunla veya sözleşmeyle tanınan iş imtiyazları.

Anılan terim, ülkesinde yatırım yapılan Akit Tarafın kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak yapılan tüm doğrudan yatırımları ifade etmektedir. "Yatırım" terimi, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından bir Akit Tarafın ülkesinde yapılmış tüm yatırımları kapsar.

5. "Yatırımcı" terimi, her bir Akit Taraf ile ilgili olarak, diğer Akit Tarafın ülkesinde yatırım yapan aşağıda sayılan kişileri ifade eder:

(a) İlgili Akit Tarafın kanunlarına göre vatandaşı olarak kabul edilen gerçek kişiler;

(b) Akit Taraflardan birinin yürürlükteki kanunlarına göre kurulmuş veya teşekkül etmiş ve yönetim merkezleri gerçek ekonomik faaliyetleri ile birlikte bu Akit Tarafın ülkesinde bulunan şirketleri, firmaları veya iş ortaklıkları.

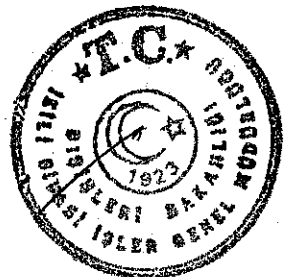
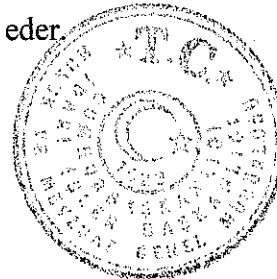
Anlaşma'nın 1. Madde'sinin 4. alt paragrafında tanımlandığı şekilde yatırım getirmemiş herhangi bir yüklenici, yatırımcı olarak muamele görmeyecektir.

6. "Gelirler" terimi, bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder ve bunlarla kısıtlı olmamak kaydıyla özellikle, kar, faiz, sermaye kazançları, royalti, ücretler ve temettüleri içerir.

7. Sekreteryaya, Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT) Sekreteryası'nı ifade eder.

8. Genel Sekreter, Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT) Sekreteri'ni ifade eder.

9. Teşkilat, Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT)'ni ifade eder.



Madde 2

Yatırımların Teşviki ve Korunması

1. Akit Taraflar, kendi yatırımcılarını diğer Akit Tarafların ülkelerinde yatırım yapması için teşvik edecek ve uygun koşulları yaratacaktır.
2. Akit Taraflar, diğer Akit Tarafların yatırımcılarını kendi ülkelerinde yatırım yapması için teşvik edecek ve uygun koşullar yaratacaktır.
3. Akit Tarafların yatırımcılarının yatırımları, her zaman adil ve eşit bir muameleye tabi tutulacak ve diğer Akit Tarafların ülkelerinde tam korumadan yararlanacaktır. Hiç bir Akit Taraf bu gibi yatırımların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, faydalanılmasına, genişletilmesine veya elden çıkarılmasına makul olmayan ve ayrımcı önlemler yoluyla hiç bir şekilde engel olmayacaktır.

Madde 3

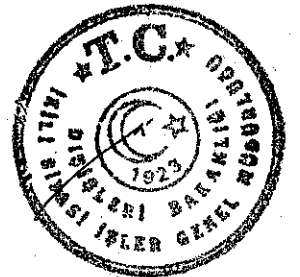
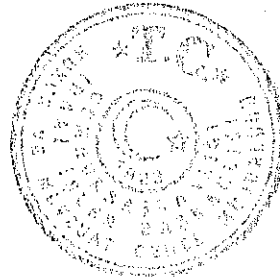
Yatırımların Kabulü

1. Akit Taraflar, kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, diğer Akit Tarafların yatırımcılarını yatırım yapmak üzere ülkesine kabul edecektir.
2. Akit Taraflar, bir yatırımın kabulünün ardından, söz konusu yatırımın uygun şekilde gerçekleştirilmesini sağlamak için kanunlarına ve düzenlemelerine göre gerekli olan tüm izinleri sağlayacaktır.
3. Akit Taraflar, kendi ulusal mevzuatları çerçevesinde, bir yatırımın yapılması ve sürdürülmesiyle ilgili olarak diğer Akit Tarafların ülkelerine girmek isteyen diğer bir Akit Tarafın vatandaşlarının geçici ikamet ve girişi için yapılan başvuruları iyi niyetle inceleyecektir; aynı iyi niyet bir yatırımla bağlantılı olarak diğer Akit Taraflardan birinin ülkesine girmek ve geçici ikamet etmek isteyen Akit Tarafların vatandaşlarına da gösterilecektir. Çalışma izinleri başvuruları da iyi niyetle incelenecektir.
4. Ev sahibi devletin ilgili kanununa göre yatırımların onaylanması için gereklilik mevcut ise, bu gibi bir gereklilik diğer Akit Tarafların yatırımcıları tarafından karşılanacaktır.

Madde 4

Yatırımlara Uygulanacak Muamele

1. Akit Taraflar, diğer Akit Tarafların yatırımcılarının kurulmuş yatırımlarına, hangisi elverişli ise, kendi yatırımcılarının yatırımlarına ya da herhangi bir üçüncü bir ülke yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uyguladıkları muameleden daha az elverişli olmayan bir muameleye tabi tutacaklardır.
2. İşbu Anlaşmanın hükümleri Akit Taraflardan biri tarafından taraf olunan aşağıdaki anlaşmalar bakımından etki doğurmaz;



- (a) herhangi bir mevcut veya gelecekte kurulacak gümrük birliği, bölgesel ekonomik teşkilat veya benzer uluslararası anlaşmalar,
- (b) tamamen veya kısmen vergilendirme ile ilgili anlaşmalar, ve
- (c) işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihten önce imzalanmış veya yürürlüğe girmiş olan, herhangi bir üçüncü devlet ile yapılmış ikili veya çok taraflı anlaşmaların uyumsuzluk çözümüne yönelik hükümleri.
- (d) İşbu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihten önce bir Akit Tarafça bir sözleşme kapsamında herhangi bir üçüncü devlet yatırımcılarına verilmiş imtiyazlar.

Madde 5 **Kamulaştırma ve Tazminat**

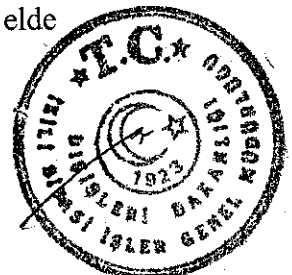
1. Yatırımlar, kamu yararına ve ayrımcı olmayacak biçimde ve anında, yeterli, etkin tazminat ödenerek, hukuki usule ve işbu Anlaşma'nın 4'üncü Maddesinde belirtilen genel muamele prensiplerine uygun olarak yapılanlar dışında kamulaştırılmayacak, devletleştirilmeyecek veya doğrudan ya da dolaylı olarak benzer etkisi olan uygulamalara (bundan sonra kamulaştırma olarak anılacaktır) maruz bırakılmayacaktır.
2. Tazminat, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin yapıldığı veya duyurulduğu tarihten önceki piyasa değerine eşit olacaktır. Tazminat gecikme olmaksızın ödenecek ve 7'inci Maddenin 2'inci paragrafında belirtildiği şekilde serbestçe transfer edilebilir olacaktır.

Madde 6 **Kayıplar**

Yatırımları diğer Akit Tarafın ülkesinde savaş, ayaklanma, iç karışıklık, veya diğer benzer olaylar nedeniyle zarar gören Akit Taraflardan her birinin yatırımcıları, diğer Akit Tarafın bu gibi kayıplar bakımından aldığı tedbirler ile ilgili olarak, kendi yatırımcılarına ya da herhangi üçüncü bir ülke yatırımcılarına uygulanan muameleden daha az elverişli olmamak üzere, hangisi en elverişli ise, o muameleye tabi tutulacaktır.

Madde 7 **Ülkesine İade ve Transfer**

1. Her bir Akit Taraf bir yatırım ile ilgili bütün transferlerin kendi ülkesinden içeri ve dışarıya serbestçe ve gecikme olmaksızın yapılmasına iyi niyetle izin verecektir. Bu gibi transferler aşağıdakileri içerir:
 - (a) gelirler,
 - (b) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen meblağlar,



- (c) Madde 5 ve 6 çerçevesinde ödenecek tazminatlar,
 - (d) yatırımlarla ilgili kredilerden doğan ana para ve faiz ödemeleri,
 - (e) diğer Akit Tarafların ülkesinde, bir yatırım ile ilgili uygun çalışma izinlerini edinmiş olan bir Akit Taraf vatandaşlarının aldıkları maaş, ücret ve diğer gelirler,
 - (f) bir yatırım uyuşmazlığından kaynaklanan ödemeler.
2. Yatırımcı ve ev sahibi devlet tarafınca aksi kararlaştırılmadıkça, transferler, yatırımın yapılmış olduğu konvertibl para birimi veya herhangi bir konvertibl para birimiyle, transferin yapıldığı tarihte geçerli olan döviz kuru üzerinden yapılacaktır.

Madde 8 **Halefiyet**

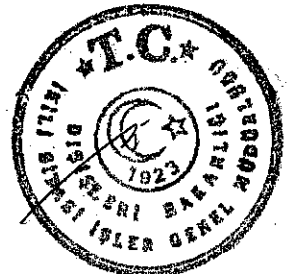
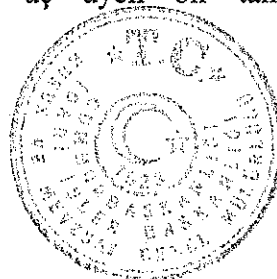
Eğer bir Akit Taraf veya görevlendirilmiş acentası, bir yatırımcıya ticari olmayan risklere karşı, bir sigorta veya garanti anlaşması gereğince yapılan bir ödeme ile ilişkili olarak halef olursa;

- (a) bu halefiyet diğer Akit Tarafça kabul edilecektir;
- (b) halef, yatırımcının kullanmaya yetkili olabileceği haklar dışında, herhangi bir hakkı kullanmaya yetkili olmayacaktır;
- (c) ev sahibi Akit Taraf ile halef arasında çıkabilecek uyuşmazlıklar, işbu Anlaşma'nın 9. Maddesindeki hükümlere uygun olarak çözümlenecektir.

Madde 9 **Bir Akit Taraf İle Diğer Akit Taraf Yatırımcıları Arasında Çıkan** **Uyuşmazlıkların Çözümü**

1. Ülkesinde yatırım yapılan bir Akit Taraf ile diğer Akit Taraflardan birinin bir veya daha fazla yatırımcısının yatırımları ile ilgili bir uyuşmazlık doğması halinde, ülkesinde yatırım yapılan Akit Taraf ve yatırımcı(lar) uyuşmazlığı, müzakere ve istişare yollarıyla dostça çözmeye gayret edeceklerdir.
2. Ülkesinde yatırım yapılan Akit Taraf ve yatırımcı(lar)ın uyuşmazlığı, bir Tarafın diğerine gönderdiği bildirim tarihinden itibaren altı ay içinde çözememeleri halinde, uyuşmazlıkların çözümü için, yatırımcının talebi üzerine;

- (a) ülkesinde yatırımın yapıldığı Akit Tarafın yetkili mahkemelerine, veya
- (b) aşağıdaki şekilde, bu maksatla kurulan üç üyeli bir tahkim kuruluna başvurabilirler:



Uyuşmazlığı tahkime götürmek isteyen taraf, diğer Tarafa göndereceği yazılı bir bildirim yoluyla bir hakem tayin edecektir. Diğer Taraf bahsi geçen bildirimin alındığı tarihten itibaren altmış gün içinde bir hakem tayin edecek ve tayin edilen hakemler son hakemin tayin tarihinden itibaren altmış gün içinde üçüncü bir hakemi Başkan olarak tayin edecektir. Taraflardan her birinin yukarıda belirtilen süre içerisinde kendi hakemini tayin edememesi veya tayin edilen hakemlerin başkan üzerinde uzlaşmaya varamaması durumunda, taraflardan her biri, duruma göre, hakem tayin edemeyen ülkenin hakemini veya başkanı tayin etmesi için Uluslararası Ticaret Odası'nın Uluslararası Tahkim Kurulu'na talepte bulunabilir. Her durumda da üçüncü hakem her iki Akit Taraf ile de diplomatik ilişkileri bulunan bir ülkenin vatandaşları arasından tayin edilecektir.

3. Tahkim, Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL)'nın tahkim kurallarına uygun olarak yürütülür.

4. Tarafların konu üzerinde anlaşmaları hali saklı kalmak üzere, öncelikle ülkesinde yatırım yapılan tarafın yetkili mahkemelerine götürülen uyuşmazlıklar için, dava devam ettiği sürece tahkim yoluna gidilemez ve nihaî kararın verilmesi durumunda tahkime götürülemez.

5. Ulusal mahkemelerin tahkime götürülen herhangi bir uyuşmazlık üzerinde yargı yetkisi olmayacaktır. Bununla birlikte, bu paragraftaki hükümler, kazanan tarafın ulusal mahkemelerin önünde, hakem kararlarının uygulanmasını talep etmesine engel teşkil etmez.

6. Tahkim Kurulu kararları uyuşmazlığın tarafları için nihaî ve bağlayıcıdır. Her bir Akit taraf verilen kararları kendi kanunları çerçevesinde yerine getirecektir.

7. Bir Akit Taraf veya bu Akit Tarafın bir kuruluşu ile diğer Akit Taraflardan birinin bir yatırımcısı arasındaki belirli bir yatırım sözleşmesi uluslararası tanınmışlığı olan bir tahkim mahkemesi altında uyuşmazlıkların çözümünü öngörüyorsa, yatırımcı bu Anlaşma altında uyuşmazlığı çözmeye çalışamaz.

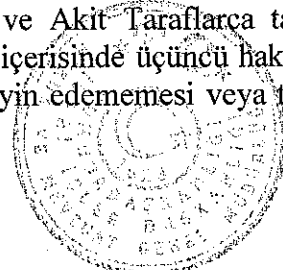
Bununla birlikte, eğer yukarıda belirtilen tahkim kararı ev sahibi Akit Tarafça veya onun bir kuruluşu tarafından yerine getirilmiyorsa, duruma göre, ancak o zaman yatırımcı işbu Madde altında yer alan uyuşmazlığın çözümü hükümlerinden yararlanabilir.

Madde 10

Akit Taraflar arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. İşbu Anlaşma'nın yorumu ve uygulanması ile ilgili olarak, Akit Taraflar arasında doğacak bütün uyuşmazlıklar, öncelikle dostane istişareler yoluyla çözülecektir. Uyuşmazlık, uyuşmazlığın ortaya çıktığı tarihten itibaren 6 ay içinde istişareler yoluyla çözüme kavuşturulamazsa, Akit Tarafların her biri uyuşmazlığı, ikisi Akit Taraflarca tayin edilen hakemlerden ve bir başkandan oluşan, üç üyeli bir tahkim kuruluna diğer tarafa bir bildirim göndererek sunabilir.

Uyuşmazlığın tahkime sunulması halinde, Akit Tarafların her biri bildirimin alınışından itibaren altmış gün içerisinde bir hakem tayin edecektir ve Akit Taraflarca tayin edilen hakemler son hakemin tayin edilışinden itibaren altmış gün içerisinde üçüncü hakemi başkan olarak tayin edecektir. Akit Taraflardan herhangi birinin hakem tayin edememesi veya tayin edilen



hakemlerin yukarıda belirtilen süreler içinde başkanı tayin etme konusunda uzlaşmaya varamaması durumunda Akit Tarafların her biri Uluslararası Adalet Divanı'nın başkanından, duruma göre, hakem tayin edemeyen Tarafın hakemini ya da başkanı tayin etmesini isteyebilir. Bununla birlikte, başkan, tahkim sırasında uyuşmazlığın tarafları ile diplomatik ilişkileri olan bir ülkenin vatandaşı olmak zorundadır.

2. Başkanın Uluslararası Adalet Divanı'na atanması halinde, Uluslararası Adalet Divanı Başkanının söz konusu görevi yerine getirmesinde engel bulunuyorsa, ya da Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, bu atama Uluslararası Adalet Divanı Başkan Yardımcısı tarafından yapılacaktır. Eğer Başkan Yardımcısının da söz konusu görevi yerine getirmesinde bir engel bulunuyorsa, ya da Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, bu atama sözü edilen Adalet Divanı'nın en kıdemli ve Taraflardan birinin vatandaşı olmayan bir üyesi tarafından yapılacaktır.

3. Akit Tarafların uzlaştığı diğer hükümlere uygun olarak, tahkim kurulu tahkimin yerini ve usulünü tespit edecektir. Tahkim usulü üzerinde böyle bir uzlaşma bulunmaması durumunda, Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL)'in tahkim usullü kuralları uygulanabilir kurallar olarak kullanılacaktır.

4. Tahkim Kurulunun kararları Akit Taraflar açısından bağlayıcı olacaktır.

Madde 11

Uyuşmazlık Durumunda Anlaşmanın Devamlılığı

İşbu Anlaşma Akit Taraflar arasında herhangi bir türde uyuşmazlığın ortaya çıkması durumunda ve ilgili devletler arasında diplomatik ilişkilerin veya diğer herhangi bir şekilde temsilciliğin mevcut olup olmamasına bakılmaksızın yürürlükte kalmaya devam edecektir.

Madde 12

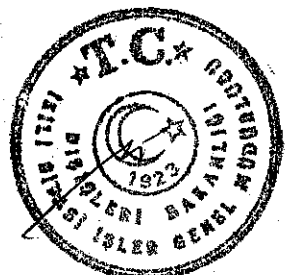
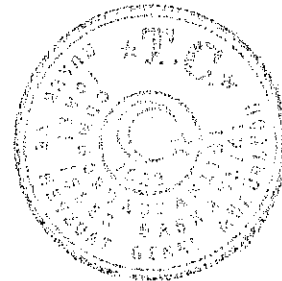
Yürürlüğe Girme

İşbu Anlaşma dördüncü Onay Belgesi'nin sunulmasından iki ay sonra yürürlüğe girecek ve Anlaşmaya katılacak her yeni devlet bakımından anılan devletin Onay Belgesini sunduğu tarihten bir ay sonra yürürlüğe girecektir.

Madde 13

Anlaşmanın Tadili

Anlaşmanın tadiline ilişkin süreçler, Akit Taraflardan herhangi birinin talebi üzerine başlatılabilir. Bununla birlikte, Anlaşma yalnızca Akit Tarafların görüş birliği ile değiştirilebilir.



Madde 14 **Danışmalar**

Akit Taraflar, içlerinden birinin talebi üzerine, işbu Anlaşma ile kapsanan yatırımlara veya Anlaşmanın uygulanmasını etkileyen herhangi bir konuya ilişkin olarak birbirleri ile danışmalarda bulunmayı kabul eder.

Madde 15 **Anlaşmadan Çekilme**

İşbu Anlaşma sınırsız bir süre yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflar, Anlaşmanın kendileri açısından yürürlüğe girmesinin ardından beş yıl sonra, Genel Sekreter'e yazılı olarak verilen bir nota ile, çekilmenin notanın verildiği tarih üzerinden bir yıl geçmeden gerçekleşmemesi şartıyla, Anlaşmadan çekilebilirler. Bununla birlikte, Anlaşma yürürlükte iken yapılmış yatırımlara ilişkin olarak, Anlaşma hükümleri, çekilme tarihinden itibaren on yıllık bir süre daha geçerli olmaya devam edecektir.

Madde 16 **İkili Yatırım Anlaşmalarının Uygulanması**

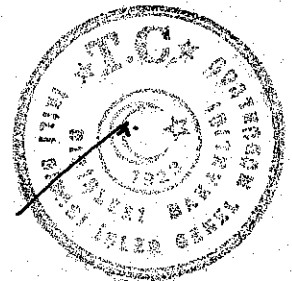
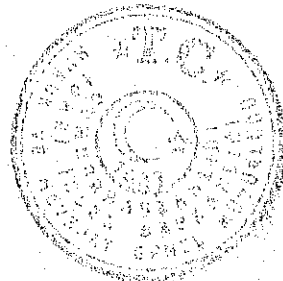
İşbu Anlaşma'nın hükümleri ile Akit Taraflar arasında imzalanmış İkili Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmaları'nın hükümleri arasında uyumsuzluk olması halinde, İkili Yatırım Anlaşmaları'nın hükümleri üstün gelecektir.

Madde 17 **Çeşitli Hükümler**

1. İşbu Anlaşma rezerv konularak imzalanamaz veya Anlaşma'ya onay sırasında rezerv konarak kabul edilemez.
2. İşbu Anlaşma, her bir Akit Tarafa Anlaşma'nın onaylı bir kopyasını ivedi olarak sağlayacak Genel Sekreter tarafından saklanacaktır.
3. Her bir Akit Taraf, Onay Belgesi'ni, her bir Akit Tarafı ivedi olarak bu Onay Belgesi'nin alındığından haberdar edecek olan Genel Sekreter'e verecektir.

Taraflarının huzurunda, Hükümetlerince uygun şekilde yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunanlar İşbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

İstanbul'da, 7 Temmuz 2005 tarihinde, EİT Sekretaryası Genel Sekreteri tarafından muhafaza edilmek üzere İngilizce ve Rusça dillerinde iki asıl kopya olarak hazırlanmıştır. İngilizce ve Rusça metinler arasında bir uyumsuzluk halinde, İngilizce metin üstün gelecektir. Anlaşmanın saklayıcısı her bir Akit Tarafa onaylanmış kopyaları gönderecektir.



Afganistan İslam Cumhuriyeti adına

İmza

Azerbaycan Cumhuriyeti adına

İmza

İran İslam Cumhuriyeti adına

İmza

Kazakistan Cumhuriyeti adına

Kırgız Cumhuriyeti adına

Pakistan İslam Cumhuriyeti adına

İmza

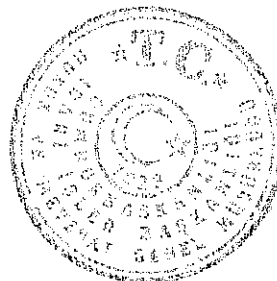
Tacikistan Cumhuriyeti adına

Türkiye Cumhuriyeti adına

İmza (Kürşad Tüzmen)

Türkmenistan adına

Özbekistan Cumhuriyeti adına



92

AGREEMENT ON PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS AMONG ECO MEMBER STATES

Preamble

The Member States of the Economic Cooperation Organization (ECO) signatory to this Agreement,

In keeping with the objectives of the Economic Cooperation Organization as stipulated in the Treaty of Izmir,

In implementation of the relevant provisions of the said Treaty for Economic, Technical and Commercial Cooperation among the Member States of the Economic Cooperation Organization,

Endeavoring to avail of the economic resources and potentialities available therein and to mobilize and utilize them in the best possible manner, within the framework of close cooperation among Member States,

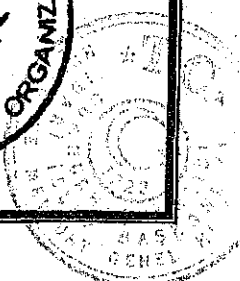
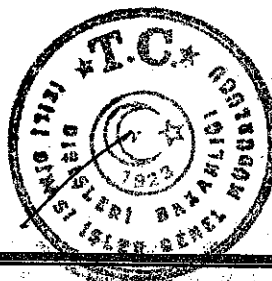
Convinced that relations among the Member States in the field of investment are one of the major areas of economic cooperation among these States through which economic and social development therein can be fostered on the basis of common interest and mutual benefit,

Anxious to provide and develop a favourable climate for investments, in which the economic resources of the Member States could circulate between them so that optimum utilization could be made of these resources in a way that will serve their development and raise the standard of living of their peoples,

Have signed this Agreement,

And have agreed to consider the provisions contained therein as the minimum in dealing with the capital and investments (coming in from) the Member States,

And have expressed their complete readiness to put the Agreement into effect, in letter and in spirit and, of their sincere wish to extend every effort towards realizing its aims and objectives.



Article 1 Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. "The Agreement" means:

The Agreement on the Promotion and Protection of Investments among ECO Member States.

2. "Contracting Parties" means:

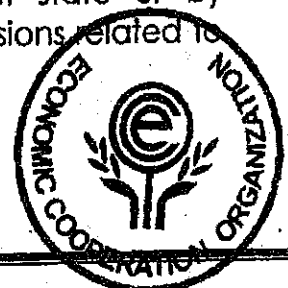
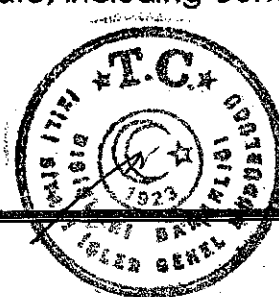
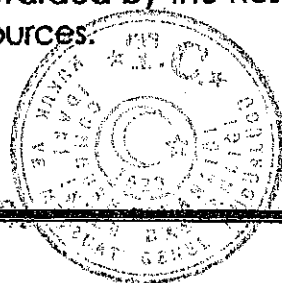
The Member States of the Economic Cooperation Organization (ECO) who have signed and ratified the present Agreement as stipulated in Article 12 hereunder.

3. Host State means:

Every Contracting Member State in the territory of which investment has been made by the investors of the other Contracting Parties.

4. The term "investment " refers to every kind of property or asset, invested by the investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the other Contracting party (hereinafter referred to as the host Contracting Party) and particularly , but not exclusively:

- (a) shares, stocks or any other form of participation in companies,
- (b) returns reinvested, title to money or to any rights having financial value related to an investment,
- (c) movable and immovable property ,as well as rights related thereto such as mortgages, liens, pledges and other similar rights as defined in conformity with the laws and the regulations of the Contracting Party in whose territory the property is situated ,
- (d) Industrial and intellectual property rights such as patents, industrial designs, technical processes , as well as trademarks, goodwill, know how and other similar rights,
- (e) business concessions conferred by law of the host state or by contract awarded by the host state, including concessions related to natural resources.

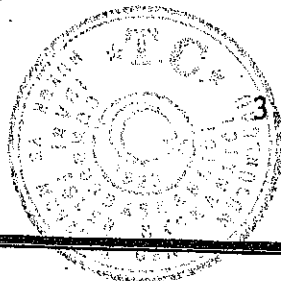


The said term shall refer to all direct investments made in accordance with the laws and regulations in the territory of the Contracting Party where the investments are made. The term "investment" covers all investments made in the territory of a Contracting Party after entry into force of this Agreement.

5. The term "investor" with regard to either Contracting Party refers to the following persons who invest in the territory of the other Contracting Party:
- (a) natural persons who, according to the laws of that Contracting Party, are considered to be its nationals;
 - (b) corporations, firms, or business associations incorporated or constituted under the law in force of either of the Contracting Parties and having their headquarters, or their real economic activities in the territory of that Contracting Party.

Any contractor that does not bring investment as defined in Article 1, sub paragraph 4 of this Agreement, shall not be treated as an investor.

6. The term "return" means the amounts yielded by an investment and includes in particular, though not exclusively, profit, interest, capital gains, royalties, fees and dividends.
7. The Secretariat means:
The Secretariat of the Economic Cooperation Organization (ECO).
8. The Secretary General means:
The Secretary General of the Economic Cooperation Organization (ECO).
9. The Organization means:
The Economic Cooperation Organization (ECO).

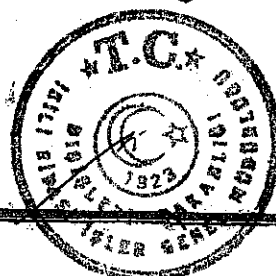
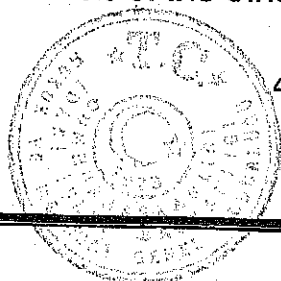


Article 2
Promotion and Protection of Investments

1. The Contracting Parties shall encourage and create favourable conditions for their investors to invest in the territories of the other Contracting Parties.
2. The Contracting Parties shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Parties to invest in their territories.
3. Investments of investors of the Contracting Parties shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection in the territories of the other Contracting Parties. Neither Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment, extension, or disposal of such investments.

Article 3
Admission of Investments

1. The Contracting Parties, in accordance with their laws and regulations, admit investors of the other Contracting Parties to make investments in their territories.
2. The Contracting Parties after the admission of an investment shall grant all permits, which are necessary in accordance with their laws and regulations for the proper realization of the said investment.
3. The Contracting Parties shall within the framework of their national legislations give sympathetic consideration to applications for the entry and sojourn of persons of other Contracting Parties who wish to enter the territories of the other Contracting Parties in connection with the making and carrying through of an investment; the same shall apply to nationals of the Contracting Parties who in connection with an investment wish to enter the territory of the other Contracting Parties and sojourn there to take up employment. Application for work permits shall also be given sympathetic consideration.
4. Where there is a requirement for the approval of the investments in accordance with relevant law of the host state, such requirement shall be met by the investors of the other Contracting Parties.



Article 4

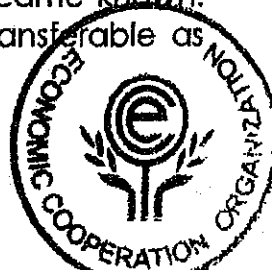
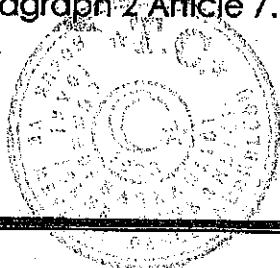
Treatment of Investments

1. The Contracting Parties shall accord to the investments of the investors of the other Contracting Parties once established, treatment no less favourable than that accorded in similar situations to investments of their investors or to investments of investors of any third country, whichever is the most favourable.
2. The provisions of this Article shall have no effect in relation to the following agreements entered into by either of the Contracting Parties;
 - (a) relating to any existing or future customs unions, regional economic organization or similar international agreements,
 - (b) relating wholly or mainly to taxation, and
 - (c) the dispute settlement provisions of bilateral or multilateral investment agreements signed with any third state, in force or signed prior to the date of entry into force of this Agreement.
 - (d) concessions given by a Contracting Party to the investors of any third state under a contract before the date of entry into force of this Agreement.

Article 5

Expropriation and Compensation

1. Investment shall not be expropriated, nationalized or subjected, directly or indirectly, to measures of similar effects except for a public purpose, in a non-discriminatory manner, upon payment of prompt, adequate and effective compensation, and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Article 4 of this Agreement.
2. Compensation shall be equivalent to the market value of the expropriated investment before the expropriatory action was taken or became known. Compensation shall be paid without delay and be freely transferable as described in paragraph 2 Article 7.



Article 6

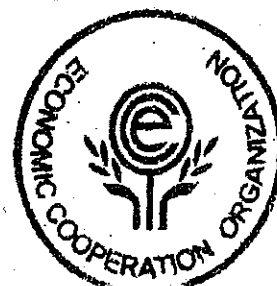
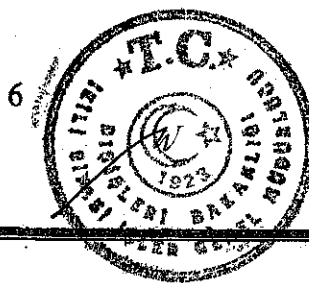
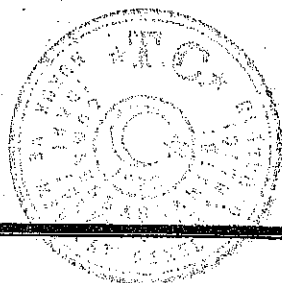
Losses

Investors of either Contracting Party whose investments suffer losses in the territory of the other Contracting Party owing to war, insurrection, civil disturbance or other similar events shall be accorded by the other Contracting Party treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third country, whichever is the most favourable treatment, as regards any measures it adopts in relation to such losses.

Article 7

Repatriation and Transfers

1. Each Party shall permit in good faith all transfers related to an investment to be made freely and without delay into and out of its territory. Such transfers include:
 - (a) returns;
 - (b) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of an investment,
 - (c) compensation pursuant to Article 5&6,
 - (d) reimbursements and interest payments deriving from loans in connection with investments,
 - (e) salaries, wages and other remunerations received by the nationals of one of the Contracting Parties who have obtained in the territory of the other Contracting Parties the corresponding work permits related to an investment,
 - (f) payments arising from an investment dispute.
2. Transfer shall be made in the convertible currency in which the investment has been made or in any convertible currency at the rate of exchange in force at the date of transfer, unless otherwise agreed by the investor and the host state.



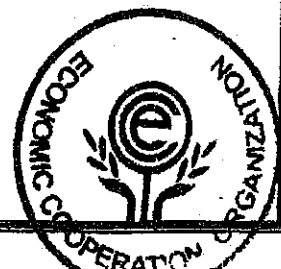
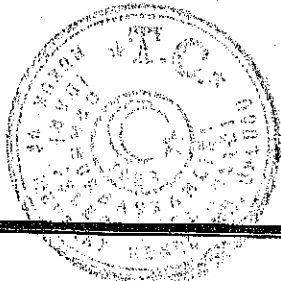
Article 8 Subrogation

If a Contracting Party or its designated agency subrogates an investor pursuant to a payment made under an insurance or guarantee agreement against non-commercial risks:

- (a) such subrogation shall be recognized by the other Contracting Party;
- (b) the subrogee shall not be entitled to exercise any rights other than the rights which the investor would have been entitled to exercise;
- (c) disputes between the subrogee and the host Contracting Party shall be settled in accordance with the provisions of Article 9 of this Agreement.

Article 9 Dispute Settlement Between a Contracting Party and Investors of the other Contracting Party

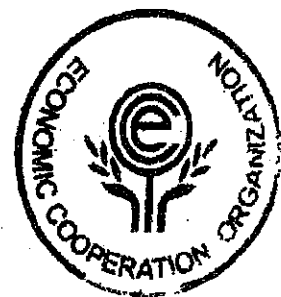
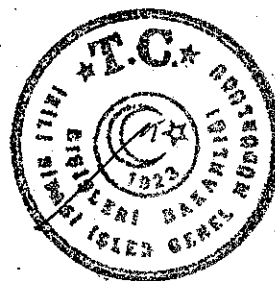
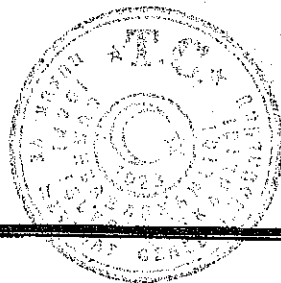
1. In the event of occurrence of a dispute between a Contracting Party in whose territory an investment is made and one or more investors of the one of the other Contracting Parties with respect to an investment, the Contracting Party in whose territory the investment is made and the investor(s) shall primarily endeavour to settle the dispute in an amicable manner through negotiation and consultation.
2. In the event that the Contracting Party in whose territory an investment is made and the investor(s) are unable to agree within six months from the notification of the claim by one party to the other, the dispute can upon the request of the investor, be referred to:
 - a. the competent courts of the Contracting Party in whose territory the investment is made, or
 - b. an ad-hoc arbitral tribunal of three members established in the following manner:



The Party to the dispute that desires to refer the dispute to the arbitration shall appoint an arbitrator through a written notice sent to the other Party. The other party shall appoint an arbitrator within sixty days from the date of receipt of the said notice and the appointed arbitrators shall within sixty days from the date of the last appointment, appoint the umpire. In the event that each of the parties fails to appoint its arbitrator within the mentioned period or that the appointed arbitrators fail to agree on the umpire, each of the parties may request the President of the International Arbitral Tribunal of the International Chamber of Commerce to appoint the failing party's arbitrator or the umpire, as the case may be. In any event the umpire shall be appointed amongst nationals of a country having diplomatic relations with the Parties to the dispute.

3. The arbitration shall be conducted according to the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade law (UNCITRAL),
4. A dispute primarily referred to the competent courts of the Contracting Party in whose territory the investment is made, as long as it is pending, can not be referred to arbitration save with the parties agreement; and in the event that a final judgment is rendered.
5. National courts shall not have jurisdiction over any dispute referred to arbitration. However the provisions of this paragraph do not bar the winning party to seek for the enforcement of the arbitral award before national courts.
6. The decisions of the tribunal shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party shall execute the award according to its national law.
7. Where a specific investment contract between a Contracting Party or any of its entities and an investor of the other Contracting Party provides for dispute settlement under an internationally recognized court of arbitration, the investor cannot invoke dispute settlement under this Agreement.

However, if the award of the above arbitration is not executed by the Contracting Party or its entities, as the case may be, then the investor can invoke dispute settlement under this Article.

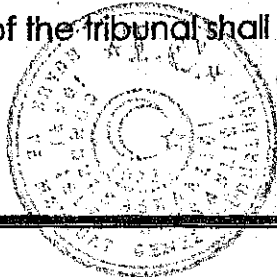


Article 10
Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. All disputes arising between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement shall, in the first place, be settled by amicable consultation. If the dispute can not be settled through consultation within six months from the date of arising of the dispute, either of the Contracting Parties may, while sending a notice to the other party, submit the dispute to a board of arbitration of three members consisting of two arbitrators appointed by the Contracting Parties and an umpire.

In case of submission of the dispute to the arbitration, either of the Contracting Parties shall appoint an arbitrator within sixty days from the receipt of the notification and the arbitrators appointed by the Contracting Parties shall appoint the umpire within sixty days from the date of the last appointment. If any of the Contracting Parties does not appoint its arbitrator or the appointed arbitrators do not agree on the appointment of the umpire within the said periods either of the Contracting Parties may request the President of the International Court of Justice, to appoint the arbitrator on behalf of the failing party or the umpire, as the case may be. However the umpire shall have to be a national of a country having diplomatic relations with the parties to the dispute at the time of the arbitration.

2. In the case of appointment of the umpire by International Court of Justice, if the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the vice president of the International Court of Justice, and if he is also prevented from carrying out the said function or he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the member of the International Court of Justice who is next in seniority and is not national of either Contracting party.
3. Subject to other provisions agreed by the Contracting Parties, the tribunal shall determine its procedure and the place of arbitration. In the absence of such an agreement on the procedure, the arbitration rules of procedure of United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) will serve as the applicable rules.
4. The decision of the tribunal shall be binding for the Contracting Parties.



Article 11
Continuation of Agreement in case of Dispute

The Agreement shall continue to be in force in the event that disputes of any kind arise between the Contracting Parties and notwithstanding the existence or otherwise of diplomatic relations or any other type of representation between the states concerned.

Article 12
Entry into force

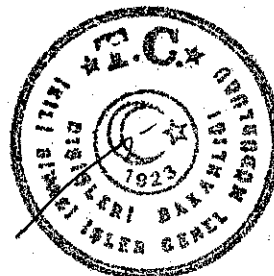
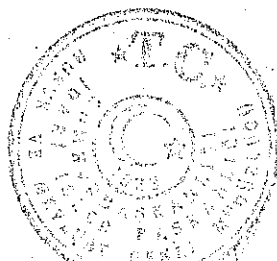
The Agreement shall come into force two months after the deposit of the fourth Instrument of Ratification; and shall come into force, with regard to each new state that may join it, one month after the date of depositing its instrument of ratification.

Article 13
Amendment

Any process for amendment could be initiated at the request of any of the Contracting Parties. However, the Agreement may only be amended with the consensus of the Contracting Parties.

Article 14
Consultation

The Contracting Parties agree to consult each other at the request of any Contracting Party on any matter relating to investments covered by this Agreement, or otherwise effecting the implementation of this Agreement.



Article 15 Withdrawal

The Agreement shall continue in force for an unlimited period. Contracting Parties may withdraw from it, after five years from its coming into force with regard to the state concerned by giving notice in writing to the Secretary General provided that the withdrawal shall not become effective before the lapse of one year from the date of notification. Provided, however, that in respect of investments made while the Agreement was in force, its provisions shall continue in effect for an additional period of the ten years from the date of withdrawal.

Article 16 Application of Bilateral Investment Agreements

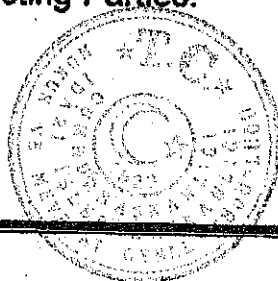
In case of any conflict between the provisions of the present Agreement and Bilateral Agreements on Reciprocal Promotion and Protection of Investments concluded between the Contracting Parties, provisions of bilateral investment agreements shall prevail.

Article 17 Miscellaneous provisions

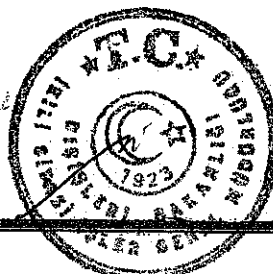
1. This Agreement may not be signed with reservation nor shall reservations be admitted at the time of ratification.
2. This Agreement shall be deposited with the Secretary General who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.
3. Each Contracting Party shall deposit its Instrument of Ratification with the Secretary General who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE AT Istanbul on July 7, 2005 in two authentic copies in English and Russian language which shall be deposited with the Secretary General of the ECO Secretariat. In case of discrepancy between the English and Russian texts, the English text shall prevail. The depositary shall transmit certified copies to all Contracting Parties.



11



For the Islamic Republic of Afghanistan

M. Amin - Amale

For the Republic of Azerbaijan

Abdullah

For the Islamic Republic of Iran

Darsh Jafari

For the Republic of Kazakhstan

For the Kyrgyz Republic

For the Islamic Republic of Pakistan

Sadiq Aziz

For the Republic of Tajikistan

For the Republic of Turkey

Kurşun

For Turkmenistan

For the Republic of Uzbekistan



СОГЛАШЕНИЕ О СОДЕЙСТВИИ И ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

Пreamбула

Страны-члены Организации Экономического Сотрудничества (ЭКО), являющиеся сторонами-подписантами данного Соглашения,

В соответствии с целями и задачами Организации Экономического Сотрудничества (ЭКО), предусмотренными в Измирского договоре,

Во исполнение соответствующих положений названного Договора по вопросам экономического, технического и торгового сотрудничества между странами-членами Организации Экономического Сотрудничества,

Стремясь воспользоваться имеющимися экономическими ресурсами и потенциалом для мобилизации и наилучшего использования в рамках тесного сотрудничества между странами-членами,

Убежденные в том, что взаимоотношения между странами-членами в сфере инвестиций являются основной областью сотрудничества стран, посредством которых можно стимулировать экономическое и социальное сотрудничество на основе общего интереса и взаимной выгоды,

Желая предоставить и улучшать благоприятный инвестиционный климат, при котором экономические ресурсы стран-членов могли бы свободно перемещаться с целью оптимального их использования для развития стран-членов и повышения уровня жизни населения,

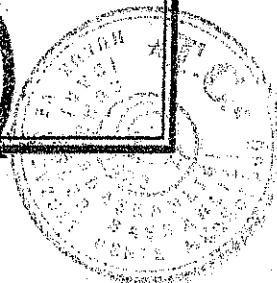
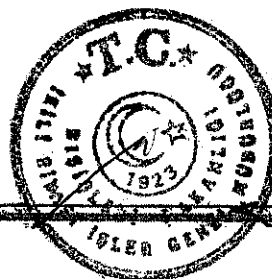
Подписали данное Соглашение,

И договорились рассматривать содержащиеся в нем положения и условия в качестве минимальных условий по капиталовложениям и инвестициям, осуществляемым странами-членами,

И выразили свою полную готовность выполнять Соглашение по форму и по существу, а также искреннее желание приложить все усилия к реализации целей и задач Соглашения.

Статья 1 Определения

Следующие определения, используемые в данном Соглашении, несут в себе значения, отведенные для целей настоящего Соглашения:



1. Определение «Соглашение» означает «Соглашение о содействии и привлечении инвестиций между странами-членами ЭКО».
2. Определение «Стороны-участницы» означает страны-члены Организации Экономического Сотрудничества (ЭКО), подписавшие и ратифицировавшие настоящее Соглашение, как предусмотрено в статье 12 настоящего Соглашения.
3. Определение «Принимающая страна» означает любую страну-член, на территории которой было осуществление инвестирование капитала инвесторами других сторон-участниц.
4. Определение «инвестиции» относится к любым видам и формам собственности или основных средств, инвестируемых инвесторами одной стороной-участницей на территории другой стороны-участницы в соответствии с законами и нормами этой стороны-участницы (здесь и далее именуемой как принимающая сторона-участница), включая, но не ограничиваясь, следующим:
 - (a) акции, доля или иная форма имущественного участия в компаниях;
 - (b) реинвестированные доходы, право на денежные средства или любые иные вещественные права, имеющие финансовую стоимость и связанные с инвестициями;
 - (c) движимое и недвижимое имущество, а также все права собственности, связанные с ним, такие как ипотечные права, залоговое право, право удержания и иные схожие права в соответствии с законами и нормами той стороны, на территории которой расположена или находится собственность;
 - (d) права на промышленную и интеллектуальную собственность, в т.ч. такие как право на патент, промышленный дизайн, технический процесс, включая торговый знак, «гудвил» (неосязаемые активы), ноу-хау и иные схожие права;
 - (e) хозяйственные права, предоставляемые по закону или по контракту, включая права, связанные с природными ресурсами;

Данное определение относится ко всем прямым инвестициям, вложенным в соответствии с законами и нормами на территории принявшей инвестиции стороны-участницы. Определение «Инвестиции» охватывает все инвестиции, вложенные на территории стороны-участницы после вступления в силу данного Соглашения.



5. Определение «Инвестор» означает права любой стороны-участницы, инвестирующей на территории другой стороны-участницы, в том числе:

- (a) физическое лицо, которое в соответствии с законодательством той стороны-участницы, считается ее гражданином/юридическим лицом;
- (b) корпорацию, фирму или объединение, учрежденное или созданное по действующему законодательству любой из сторон-участниц и имеющую свою штаб-квартиру или осуществляемую свою практическую экономическую деятельность на территории той стороны-участницы;

Любой подрядчик, не вносящий инвестиции, предусмотренные по положениям под-параграфа 4 Статьи 1 данного Соглашения, не рассматривается в качестве инвестора

6. Определение «Доход» означает и относится к доходам, полученным от инвестиций, включая, но не ограничиваясь прибылью, процентами, доходом с капитала, роялти, комиссионными и дивидендами.

7. Определение «Секретариат» означает Секретариат Организации Экономического Сотрудничества (ЭКО).

8. Определение «Генеральный Секретарь» означает Генерального Секретаря Организации Экономического Сотрудничества (ЭКО).

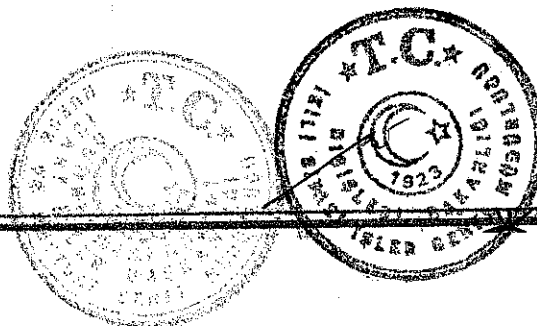
9. Определение «Организация» означает Организацию Экономического Сотрудничества (ЭКО).

Статья 2 Содействие и защита инвестиций

1. Стороны-участницы поощряют своих инвесторов и создают им благоприятные условия для осуществления инвестиций на территории других сторон-участниц.

2. Стороны-участницы поощряют и им благоприятные условия для инвесторов других сторон-участниц для осуществления инвестиций на своей территории.

3. Инвестиции инвесторов сторон-участниц всегда пользуются справедливым и равноправным режимом, полной защитой и безопасностью на территории других сторон-участниц. Права ни одной сторон из сторон никоим образом не ущемляются необоснованными или дискриминационными мерами, направленными на управление.



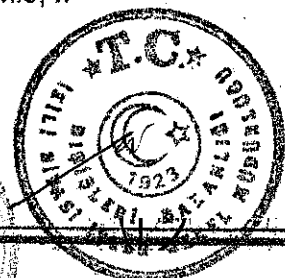
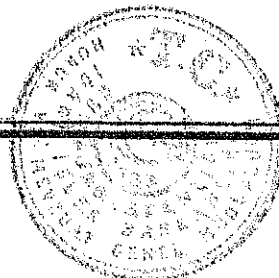
обслуживание, использование, осуществление прав, продление или распоряжение такими инвестициями.

Статья 3 Допуск инвестиций

1. Стороны-участницы, в соответствии со своими законодательствами и нормами, предоставляют допуск на свою территорию инвестициям инвесторов других сторон-участниц.
2. Вслед за допуском инвестиций, стороны-участницы предоставляют все разрешения, необходимые в соответствии со своими законодательствами и нормами, для надлежащей реализации названных инвестиций.
3. Стороны-участницы, в рамках своих национальных законодательств, благожелательно рассматривают заявления на въезд и временное пребывание лиц других сторон-участниц, желающих въехать на территории других сторон-участниц и временно пребывать для работы или для осуществления инвестиций; то же относится и к гражданам сторон-участниц, которые в связи с инвестициями, желают въехать на территории других сторон-участниц и временно пребывать в связи с наемной работой. Также благожелательно рассматриваются заявления о предоставлении разрешений на осуществление трудовой деятельности.
4. В случае требования подтверждения инвестиций в соответствии с соответствующим законодательством принимающей страны, такое требование удовлетворяется инвесторами других сторон-участниц.

Статья 4 Инвестиционный режим

1. Стороны-участницы предоставляют инвестициям инвесторов других сторон-участниц режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется в подобных ситуациях инвестициям своих инвесторов или инвестициям любой иной третьей страны, но самый благоприятный из них.
2. Условия данной статьи не имеют силы в отношении нижеследующих соглашений, участниками которых являются стороны-участницы:
 - а) связанных с любыми существующими или будущими таможенными союзами, региональными экономическими организациями или подобными международными соглашениями;
 - б) относящихся всецело или в основном к налогообложению, и



- с) положения по урегулированию споров двусторонних или многосторонних инвестиционных соглашений, подписанных с любой третьей страной, действующих или вступивших в силу до даты вступления в силу данного Соглашения.
- д) концессии/уступки/льготы, предоставленные страной-участницей инвесторам любой третьей страны по контракту, до даты вступления в силу данного Соглашения.

Статья 5 Экспроприация и компенсация

1. Инвестиции не экспроприируются, не национализируются и не подвергаются прямым или косвенным мерам подобного характера, кроме как в интересах государств, но не дискриминационными путями и с выплатой своевременной, адекватной и действительной компенсации в соответствии с надлежащей правовой процедурой и общими принципами инвестиционного режима, предусмотренных в статье 4 данного Соглашения.

2. Компенсация эквивалента рыночной стоимости экспроприируемых инвестиций до осуществления экспроприации или до объявления экспроприатора. Компенсация выплачивается незамедлительно и переводится беспрепятственно, как изложено в параграфе 2 статьи 17.

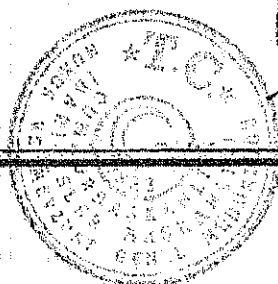
Статья 6 Ущерб

Инвесторам любой стороны-участницы, инвестициям которых нанесен ущерб на территории другой стороны-участницы по причине военных действий, стихийных действий антигосударственного и антиправительственного характера, гражданских беспорядков и иных подобных действий, другая сторона-участница предоставляет режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется своим отечественным инвесторам или инвесторам любой иной третьей стороны, но максимально благоприятный в отношении любых мер, принимаемых такой стороной-участницей в связи с таким ущербом.

Статья 7 Репатриация и перевод инвестиций

1. Любая из сторон-участниц в духе доброй воли разрешает свободный и беспрепятственный перевод инвестиций на свою территорию и из нее. Такие переводы включают в себя:

- (а) прибыли;



- (b) поступления от продажи или ликвидации всей или части инвестиций;
 - (c) компенсации в соответствии со статьями 5 и 6;
 - (d) погашения и выплаты процентов, полученных по инвестиционным займам;
 - (e) зарплаты, оклады и другие выплаты, полученные гражданами одной из сторон-участниц на территории других сторон-участниц, которые получили соответствующее разрешение на осуществление трудовой деятельности на территории других сторон-участниц.
 - (f) Выплаты, вытекающие из инвестиционных споров.
2. Если инвестором и принимающей стороной не оговорено иное, то перевод осуществляется в конвертируемой валюте осуществленных инвестиций или в любой иной конвертируемой валюте по текущему обменному курсу на дату перевода.

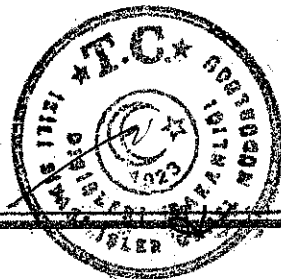
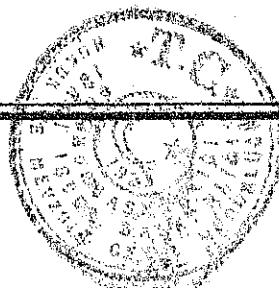
Статья 8 Суброгация

В случае, если одна сторона-участница или ее назначенный агент заменяет инвестора в соответствии с выплатой, осуществленной по страховому или гарантийному Соглашению от некоммерческих рисков, то:

- (a) такая суброгация признается другой стороной-инвестором;
- (b) лицо, к которому переходят права в порядке суброгации, не вправе осуществлять или использовать любые иные права, чем те, на осуществление или использование которых имел право инвестор;
- (c) споры между лицом, к которому переходят права в порядке суброгации, и принимающей стороной-участницей, разрешаются в соответствии с положениями статьи 9 Соглашения.

Статья 9 Разрешение споров между стороной-участницей и инвесторами другой стороны-участницы

1. В случае возникновения спора в отношении инвестиций между стороной-участницей, на территории которого осуществлены инвестиции, и одним или более инвесторами одной из других сторон-участниц, сторона-участница, на территории которой осуществлены инвестиции, и инвестор(-



ы) первоначально стремятся к урегулированию спора мирным путем посредством переговоров и консультаций.

2. В случае, если сторона-участница, на территории которой осуществлены инвестиции, и инвестор(-ы) не могут договориться в течение шести месяцев со дня получения уведомления о предъявляемой претензии одной стороной к другой, по просьбе инвестора спорный направляется на рассмотрение:

(а) компетентных судов стороны-участницы, на территории которой осуществлены инвестиции, или

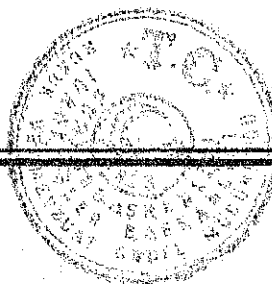
(б) специального суда с участием трех членов, учреждаемого следующим образом:

Сторона по спору, желающая направить спор на рассмотрение арбитражного суда, назначает арбитра направлением письменного уведомления другой стороне. Другая сторона назначает арбитра в течение шестидесяти дней со дня получения названного уведомления, и назначенные арбитры в течение шестидесяти дней со дня назначения последнего, назначают суперарбитра (третейского судью). В случае, если стороны не могут назначить арбитров в течение вышеупомянутого периода или назначенные арбитры не могут прийти к согласию по кандидатуре суперарбитра, любая из сторон вправе просить Президента международного арбитражного суда международной торгово-промышленной палаты назначить не назначенного арбитра или суперарбитра, в зависимости от обстоятельств дела. В любом случае, суперарбитр назначается из числа граждан страны, имеющей дипломатические отношения со странами сторон по спору.

3. Арбитраж осуществляется в соответствии с арбитражной процедурой Комиссии ООН по международному торговому праву (ЮНИСИТРАЛ).

4. Спор, первоначально направленный на рассмотрение компетентных судов стороны-участницы, на территории которой осуществлены инвестиции, не может быть направлен на рассмотрение арбитражного суда до тех пор, пока он находится в процессе рассмотрения за исключением Соглашения сторон; и в случае, когда вынесено окончательное постановление/решение суда.

5. Национальные суды не имеют юрисдикции по любым спорам, направляемым на рассмотрение арбитражного суда. Тем не менее, положения данного параграфа не препятствуют победившей стороне добиваться в национальных судах принудительного осуществления арбитражного решения.



6. Решения арбитражного суда являются окончательными и обязательными для исполнения сторонами по спору. Каждая страна-участница исполняет решение арбитражного суда в соответствии со своим национальным законодательством.

7. В случае если конкретный инвестиционный контракт между стороной-участницей или любым ее субъектом права и инвестором другой стороны-участницы предусматривает урегулирование споров по международному арбитражному суду, инвестор не вправе требовать применения положений по урегулированию споров, предусмотренных по настоящему Соглашению.

Однако если решение вышеупомянутого арбитражного суда не исполняется стороной-участницей или любым ее субъектом права, в зависимости от конкретного случая, то тогда инвестор вправе требовать применения положений по урегулированию споров, предусмотренных по настоящему Соглашению.

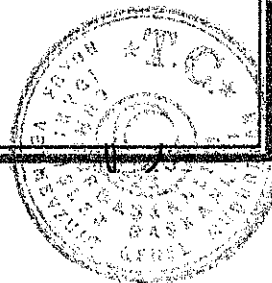
Статья 10

Разрешение споров между сторонами-участниками

1. Все споры, вытекающие и возникающие между сторонами-участниками в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, в первую очередь разрешаются путем мирных переговоров и консультаций. В случае если спор не может быть урегулирован путем мирных переговоров и консультаций в течение шести месяцев с момента возникновения, каждая из сторон-участниц вправе, предварительно уведомив другую сторону, направить спор на рассмотрение арбитражной комиссии в составе трех арбитров (двух арбитров сторон-участниц и суперарбитра).

В случае направления спора на рассмотрение арбитражной комиссии, каждая из сторон-участниц назначает арбитра в течение шестидесяти дней со дня получения уведомления, и назначенные арбитры в течение шестидесяти дней со дня назначения последнего, назначают суперарбитра (третейского судью). В случае если в течение вышеупомянутых периодов времени какая-либо из сторон не назначает арбитра или назначенный арбитр не согласен с кандидатурой суперарбитра, любая из сторон вправе просить Президента международного арбитражного суда международной торгово-промышленной палаты назначить арбитра не назначившей стороны или суперарбитра, в зависимости от обстоятельств дела. В любом случае, суперарбитр назначается из числа граждан страны, имеющей дипломатические отношения со странами сторон по спору.

2. Если, в случае назначения суперарбитра Международным судом ООН Президент международного суда ООН не может осуществить данную функцию или же является гражданином любой из сторон по спору, назначение осуществляется вице-президентом Международного суда ООН, а если и он тоже не может осуществить данную функцию или же является



гражданином любой из сторон по спору, назначение осуществляется членом Международного суда ООН по старшинству, не являющимся гражданином любой из сторон по спору.

3. С учетом других положений, согласованных сторонами-участницами, арбитражный суд определяет процедуру и место осуществления арбитража. В случае не достижения согласия по арбитражной процедуре, применяется арбитражная процедура Комиссии ООН по международному торговому праву (ЮНИСИТРАЛ).

4. Решения арбитражного суда являются окончательными и обязательными для исполнения сторонами по спору.

Статья 11

Действенность Соглашения в случае возникновения спора

Соглашение имеет силу при возникновении любых споров любого характера между сторонами-участницами, несмотря на наличие или иное состояние дипломатических отношений или любой иной формы представительства между странами, о которых идет речь.

Статья 12

Вступление в силу

Соглашение вступает в силу через два месяца со дня передачи четвертого ратификационного документа; и вступает в силу для каждого нового участника через один месяц со дня передачи его ратификационного документа.

Статья 13

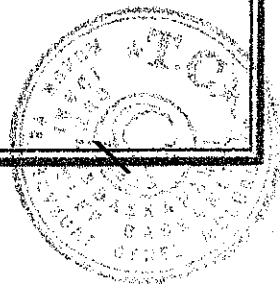
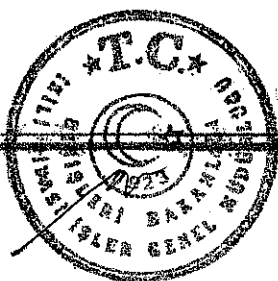
Поправки

Любая процедура внесения поправок может быть начата по требованию не менее трех сторон-участниц. Тем не менее, поправка в Соглашение может быть внесена только с согласия сторон-участниц.

Статья 14

Консультации

Стороны-участницы согласны консультировать друг друга по просьбе любой из сторон по любым вопросам, связанными с инвестициями и охватываемыми данным Соглашением, так или иначе влияющими на реализацию данного Соглашения.



Статья 15 Выход из Соглашения

Соглашение имеет неограниченный срок действия. Стороны-участницы вправе выйти из Соглашения через пять лет со дня его вступления в силу для той страны, о которой идет речь, путем направления Генеральному Секретарю ЭКО письменного уведомления, при условии, что выход из Соглашения не вступает в силу до истечения одного года со дня подачи уведомления. Однако, при условии, что в отношении инвестиций, осуществленных во время действий Соглашения, его положения вступают в силу дополнительно на десятилетний срок со дня выхода из Соглашения.

Статья 16 Применение двусторонних инвестиционных соглашений

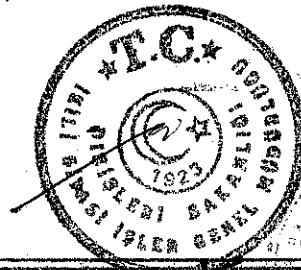
В случае разночтений между положениями настоящего Соглашения и двусторонними соглашениями о взаимном содействии и защите инвестиций, заключенных между сторонами-участницами, преобладают положения двусторонних инвестиционных соглашений.

Статья 17 Прочие положения

1. Данное Соглашение не может быть подписано с оговорками, равно как оговорки не допускаются в момент ратификации.
2. Данное Соглашение передается Генеральному Секретарю ЭКО, который своевременно предоставляет удостоверенную копию Соглашения каждой из сторон-участниц.
3. Каждая из сторон-участниц передает ратификационный документ Генеральному Секретарю ЭКО, а он в свою очередь своевременно информирует каждую из сторон-участниц о такой передаче.

В подтверждении чего, нижеподписавшиеся лица, должным образом уполномоченные на такое подписание правительствами своих стран, подписали данное Соглашение.

Составлено в Стамбуле 7-го июля две тысячи пятого года в двух подлинных экземплярах на английском и русском языках, депонируемых на хранение Генеральному Секретарю ЭКО в Секретариате ЭКО. В случае явных несоответствий или противоречий между английским и русским текстами, преобладает английский текст Соглашения. Депозитарий направляет заверенные копии всем странам-участницам.



За Правительство Исламской Республики Афганистан

H. Amin-bek

За Правительство Азербайджанской Республики

Abbas

За Правительство Исламской Республики Иран

Daneshjafari

За Правительство Республики Казахстан

За Правительство Кыргызской Республики

За Правительство Исламской Республики Пакистан

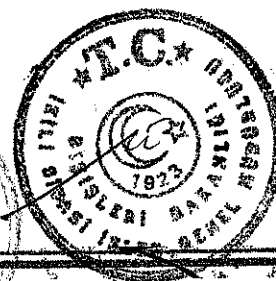
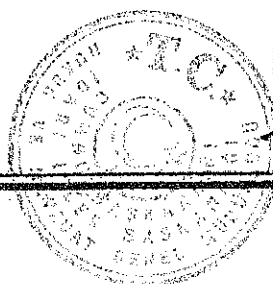
За Правительство Республики Таджикистан

За Правительство Турецкой Республики

Kurkum

За Правительство Туркменистана

За Правительство Республики Узбекистан



Be

**Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri Arasında Yatırımların Teşviki ve
Korunmasına İlişkin Anlaşma'nın 9/7'nci Maddesinin Değiştirilmesine İlişkin Protokol**

5-7 Nisan 2007 tarihlerinde Antalya'da gerçekleştirilen İkinci Maliye ve Ekonomi Bakanları Toplantısı'nda, Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri Arasında Yatırımların Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma'nın 9. Maddesinin 7. Fıkrasının aşağıdaki şekilde tadil edilmesi onaylanmıştır:

“Bir Akit Taraf veya bu Akit Tarafın bir kuruluşu ile diğer Akit Taraflardan birinin bir yatırımcısı arasındaki belirli bir yatırım sözleşmesi uluslararası tanınmışlığı olan bir tahkim mahkemesi altında uyuşmazlıkların çözümünü öngörüyorsa, yatırımcı bu Anlaşma altında uyuşmazlığı çözmeye çalışamaz.

Yatırımcının devleti, ev sahibi Akit Taraf ya da bu Akit Tarafın kuruluşlarının kararın verildiği tarihten itibaren iki ay içerisinde kararı uygulamama durumu haricinde, işbu Anlaşma hükümleri altında tahkim kararının uygulanması için devreye giremez.”

2. İşbu Protokol, Anlaşma'nın 17/2'nci Maddesi uyarınca, EİT Sekreteryasınca muhafaza edilen asıl dokümana eklenecek ve onun ayrılmaz bir parçasını oluşturacaktır.

3. Antalya'da, 7 Nisan 2007 tarihinde, İngilizce ve Rusça dillerinde iki asıl kopya olarak yapılmıştır. İngilizce ve Rusça metinler arasında bir uyumsuzluk halinde, İngilizce metin üstün gelecektir. Anlaşmanın saklayıcısı her bir Akit Tarafa onaylanmış kopyaları gönderecektir.

Afganistan İslam Cumhuriyeti adına

İmza

Azerbaycan Cumhuriyeti adına

İran İslam Cumhuriyeti adına

İmza

Kazakistan Cumhuriyeti adına

Kırgız Cumhuriyeti adına

Pakistan İslam Cumhuriyeti adına

İmza

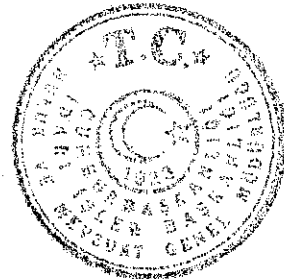
Tacikistan Cumhuriyeti adına

Türkiye Cumhuriyeti adına

İmza (Ümit Yardım)

Türkmenistan adına

Özbekistan Cumhuriyeti adına



Protocol
on
Amendment to Article 9(7) of the Agreement on Promotion
and Protection of Investment Among ECO Member States

The Second Ministerial Meeting on Finance and Economy held on 5-7 April 2007 in Antalya, Turkey, approved the following amendment to para-7 of Article-9 of the Agreement on Promotion and Protection of Investment (APPI) Among ECO Member States:-

"Where a specific investment contract between a Contracting Party or any of its entities and an investor of the other Contracting Party provides for dispute settlement under an internationally recognized court of arbitration, the investor cannot invoke dispute settlement under this Agreement.

Respective government of the investor may not intervene for the execution of the award under the provisions of this Agreement, unless the host contracting party or its entities have not complied with the award within two months as from the date on which the award is rendered."

2. This Protocol will be attached to the original document which has been deposited with the ECO Secretariat, in accordance with Article 17(2) of the Agreement, and will be considered as integral part of it.

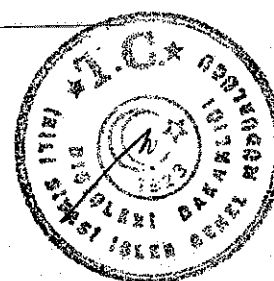
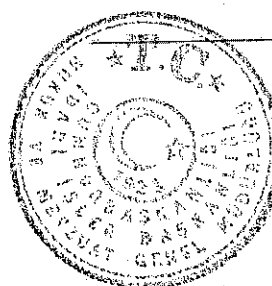
3. DONE at Antalya, Turkey on 7th April, 2007, in two authentic copies in English and Russian languages. In case of discrepancy between the English and Russian text, the English text shall prevail. The depository shall provide certified copies to all Contracting Parties.

FOR THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

FOR THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

FOR THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

FOR THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN



FOR THE KYRGHYZ REPUBLIC

FOR THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN

FOR THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN

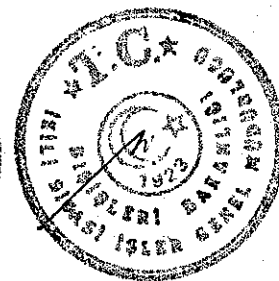
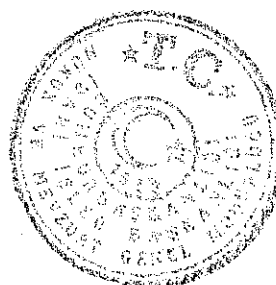
FOR THE REPUBLIC OF TURKEY

FOR TURKMENISTAN

FOR THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

Sarıy Aziz

11.4.1



Протокол
по
Поправкам к Статье 9 (7) Соглашения о Содействии
и защите инвестиций между странами-членами ОЭС

На втором совещании Министров финансов и экономики, состоявшегося 5-7 апреля 2007 г. в Анталии/Турция, были согласованы следующие поправки к параграфу 7 статьи 9 Соглашения о содействии и защите инвестиций между странами-членами ОЭС:-

«Когда конкретный инвестиционный контракт между Договаривающейся стороной или любой из его субъектов и инвестором другой Договаривающейся стороны предусматривает урегулирование спора в соответствии с признанным международным арбитражным судом, инвестор не может ссылаться на урегулирование споров в рамках настоящего Соглашения.

Соответствующее правительство инвестора не может вмешиваться в арбитражное решение в соответствии с положениями настоящего Соглашения, если принимающая сторона договора или его субъекты не согласуют решение в течение двух месяцев с даты к которой это решение относится».

2. Этот Протокол будет приложен к оригиналу документа, который был депонирован Секретариату ОЭС в соответствии со Статьей 17 (2) Соглашения, и будет считаться неотъемлемой ее частью.

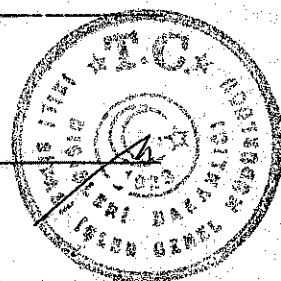
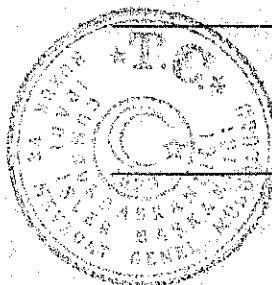
3. Составлено в Анталии/Турецкая Республика 7 апреля 2007 г. в двух подлинных экземплярах на английском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае расхождений в английском и русском тексте, превалирует английская версия. Депозитарий должен предоставить заверенные копии всем Договаривающимся сторонам договора.

ОТ ИМЕНИ
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ АФГАНИСТАН

ОТ ИМЕНИ
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ОТ ИМЕНИ
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН

ОТ ИМЕНИ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН



ОТ ИМЕНИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ОТ ИМЕНИ
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ПАКИСТАН

ОТ ИМЕНИ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

Sady 422

ОТ ИМЕНИ
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

"14"

ОТ ИМЕНИ
ТУРКМЕНИСТАНА

ОТ ИМЕНИ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

